

Imprensa Nacional
Biblioteca Machado de Assis



B0029462

Universidade de Brasília apresenta

Coro Sinfônico
comunitário

em

Concerto de Natal

Regência: Maestro David Junker
Maestro Convidado: Lee Kjelson

Programa

J. Rutter - Magnificat
J. Leavitt - Missa Festiva
Arr. Robert Shaw e Robert Bennett
The Many Moods of Christmas - Suite III

Participação Especial

Orquestra Sinfônica do Teatro Nacional Claudio Santoro
Coral dos Alunos do Departamento de Música - UnB

Dias 08 e 09/12/94 - Sala Villa Lobos, às 21h.

ENTRADA FRANCA

F 780.73
J95c
1994

UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA
DECANATO DE EXTENSÃO
INSTITUTO DE ARTES
DEPARTAMENTO DE MÚSICA

EM COLABORAÇÃO COM
SECRETARIA DE CULTURA E ESPORTE
FUNDAÇÃO CULTURAL DO
DISTRITO FEDERAL

APRESENTAM
CORO SINFÔNICO COMUNITÁRIO (UnB)
e
ORQUESTRA SINFÔNICA DO TEATRO NACIONAL
CLAUDIO SANTORO

Participação Especial:
CORAL DOS ALUNOS DO DEPARTAMENTO DE
MÚSICA DA UnB
em
CONCERTO DE NATAL

REGENTE TITULAR: Maestro David Junker
REGENTE CONVIDADO: Maestro Lee Kjelson

Datas:
08 e 09 de dezembro/94
Sala Villa-Lobos — 21 horas

780.73
J 915c
B0029462
1994

PROGRAMA

DEPARTAMENTO DE IMPHNSA NACIONAL	
BIBLIOTECA	
NÚMERO	DATA
21	13.1.95

J. Rutter — **Magnificat**
(*Premier no Brasil*)

1. Magnificat anima mea
2. Of a Rose, a lovely Rose
3. Quia fecit mihi magna
4. Et misericordia
5. Fecit potentiam
6. Esurientes
7. Gloria Patri

SOLISTA: Soprano — Denise Tavares
REGÊNCIA: Maestro Lee Kjelson

INTERVALO

J. Leavitt — **Missa Festiva**

1. Kyrie
2. Gloria
3. Credo
4. Sanctus/Benedictus
5. Agnus Dei

Arr. Robert Shaw e
Robert R. Bennett — **The Many Moods of Christmas**
Suite III
(*Premier no Brasil*)

REGÊNCIA: Maestro David Junker

CORO SINFÔNICO DA UnB
CORAL DOS ALUNOS DO DEPTO. DE MÚSICA DA UnB
ORQUESTRA SINFÔNICA DO TEATRO NACIONAL CLAUDIO SANTORO

NOTAS DO PROGRAMA

Magnificat
(*Premier no Brasil*)

John Rutter adota, em seu **Magnificat**, uma postura bem diferente daquela adotada em seu **Gloria**. Nesta última, foi um compositor incisivo, escolhendo francamente os metais como parceiros — sobretudo nas soldaduras entre frases —, estabelecendo ampla proporção entre coro e orquestra. O **Magnificat**, embora tenha início com «**Bright and Joyful**», não adota o franco brilhantismo do **Gloria**. É uma peça mais tranqüila, com base nitidamente homofônica, isto é, de linguagem harmônica, de onde Rutter obtém os melhores efeitos.

Como os barrocos, John Rutter trata isoladamente os versículos do texto do Novo Testamento, numa tentativa muito pessoal de interpretar particularidades de cada um. Usa largamente trechos em uníssono, evita tratamento contrapontístico até mesmo onde sua inspiração pede, como naquelas exaustivas repetições. Sua melodia, em alguns trechos, aproxima-se do **Cantochão**, não daquele canto restaurado pelos monges de Solesmes no século XIX, mas aquela linha melódica quebrada — chamada **cantochão mensurado** — que, já no século XV, serviu de apoio ao contraponto de um Guillaume Dufay.

O compositor não usou o texto à maneira tradicional. De repente insere, por alguma razão não explícita, uma canção inglesa do século XV — **Of a rose, a lovely rose**. Outro acréscimo ocorre no final, com a doxologia — aliás, com tratamento orquestral praticamente repetindo o que havia feito no versículo **Quia fecit mihi magna** — concluindo com uma prece: **Santa Maria, succurre miseris**.

Missa Festiva

A curta **Missa Festiva**, de John Leavitt, mostra um compositor deste século oscilando entre a escrita escolástica e a música de efeitos isolados. Uma leitura inicial da partitura permite perceber uma proposital ausência de unidade estilística. O compositor do trecho inicial — **Gloria** — não parece o mesmo das outras partes da missa. Mas a explicação está impressa na partitura, e diz respeito à origem mesma da obra.

A **Missa Festiva** teve seu início em 1988, de uma encomenda para o International Choral Symposium de Kansas City, Missouri. Curiosamente, apenas o **Sanctus** — com o nome de **Festival Sanctus** — foi apresentado no citado simpósio. A partitura recebeu o acréscimo posterior do **Kyrie** e do **Agnus Dei**. O **Gloria** apareceu em 1990 e o **Credo** — o último trecho a ser composto — foi concluído na Primavera de 1991. John Leavitt não faz qualquer alteração do texto convencional.

Combina melodia lírica, toques contrapontísticos leves, e trechos de brilhantes efeitos, com acompanhamento de piano, embora haja partitura opcional para orquestra de câmara.

The Many Moods of Christmas

(Premier no Brasil)

Robert Shaw e Robert Russell Bennett estiveram juntos na **Suite nº 3** de peças natalinas, para coro misto com piano ou orquestra. Robert Shaw não é bastante conhecido como arranjador, mas notável regente coral que marcou época com **tournées** de concertos pelo mundo inteiro, gravações de obras-primas do repertório coral-sinfônico, com seu Coral Robert Shaw. Mas Robert Russell Bennett, por outro lado, é bastante conhecido como compositor e muito mais como arranjador, depois dos quatro anos de estudo de composição em Paris com Nadia Boulanger. Muitos de seus trabalhos são hoje bem conhecidos, como **Oklahoma! The King and I, My fair Lady**, para citar apenas alguns. O grande impulso como arranjador veio de seus inícios, trabalhando para a Broadway.

Na presente partitura, são quatro as melodias de Natal cuidadosamente tratadas: **What Child is This?**, **Hark! the Herald Angels Sing**, **Bring a Torch, Jeanette, Isabella** e **Angels We Have Heard on High**. A partitura não cita autores das quatro peças, mas os tratados trazem que a primeira canção é de Guilherme Chatterton Dix (1837-1898); a segunda é dada como de Carlos Wesley, 1739; a terceira deve pertencer à extensa coleção de **carols** ingleses; a última pertence à tradição provençã francesa e diz do movimento e canto dos anjos nos céus por ocasião do Natal.

Comentários de Claver Filho



**MAESTRO
DAVID JUNKER**

Natural de Presidente Prudente, SP, formou-se na UnB nos cursos de Composição e Regência e Licenciatura em Música. Em prosseguimento aos seus estudos, obteve Mestrado em Regência Coral e Doutorado (PhD) em Educação Musical/Música Coral ambos na "University of Missouri", EUA. Antes de sua saída do Brasil, Dr. Junker foi Professor na Faculdade Batista de Brasília e na Fundação Brasileira de Teatro. Fez também parte do corpo docente da Universidade de Missouri, como doutorando, tendo ministrado as cadeiras de Canto Coral para os variados grupos corais daquela instituição. Como regente, Dr. Junker iniciou sua carreira aos 16 anos no coral da Igreja Metodista da Asa Norte. Foi regente fundador do Coral da UnB e da Serejata de Natal de Brasília. Regeu também o coral da Faculdade Batista de Brasília. Nos Estados Unidos foi ministro de Música da "United Methodist Church" onde manteve por cinco anos, sob sua orientação corais juvenis e adultos, tendo formado também corais de sinos infantis, juvenis e adultos. Na Universidade de Missouri, foi regente titular do «Women's Chorus» onde teve oportunidade de participar do Festival Internacional «Michael Haydn» com primeira audição nos Estados Unidos de suas obras para coro feminino e orquestra. Foi regente titular também do «Concert Chorale» realizando concertos nos mais variados estilos musicais, dando grande ênfase à música brasileira realizada fora do Brasil. Como regente assistente dos demais grupos corais da Universidade, teve oportunidade de realizar *tournées* por vários estados norte-americanos onde pôde participar de convenções internacionais de regentes de coros com oportunidade de trabalhar com compositores e regentes de grande renome como Norman Dello Joio, Aaron Copland e Robert Shaw. De volta ao Brasil, foi regente do Coral da Igreja Presbiteriana de Brasília por 2 anos e Maestro convidado da Orquestra Sinfônica do Teatro Nacional de Brasília por algumas ocasiões para, com o Coro Sinfônico Comunitário, realizar grandes obras corais sinfônicas para coro e orquestra. Com extensas realizações na vida acadêmica, Dr. Junker obteve, além das Bolsas de pós-graduação (CAPES-FULLBRIGHT, LASPAU, e CNPq) vários prêmios como: «Graduate Scholarship Award» (por duas vezes); «Superior Achievemnt

Award»; premiado como membro vitalício da Sociedade Honorífica Musical Internacional «PI KAPPA LAMBDA». David Junker é membro vitalício da «AMERICAN CHORAL DIRECTOR'S ASSOCIATION». Atualmente é professor da Universidade de Brasília, Departamento de Música, onde ministra aulas de regência e canto coral. Dentro das atividades de extensão do Departamento, criou o Coro Sinfônico Comunitário e o Madrigal — UnB, visando formação de estrutura de mestrado em regência coral, o primeiro no Brasil. Neste ano, por ocasião do 34º aniversário de Brasília, foi agraciado com a Ordem do Mérito de Brasília pelo Excelentíssimo Governador do Distrito Federal em reconhecimento aos serviços prestados à comunidade Brasiliense, cujo resultado, lhe valeu um convite efetuado pela Midamérica, produtora que realiza os eventos no Carnegie Hall em Nova Iorque, para que mostrasse, também lá, o trabalho que realiza em Brasília.

REGENTE CONVIDADO MAESTRO LEE KJELSON

Lee Kjelson é Professor Emérito de Música Coral na Universidade de Miami. O seu Coral, o *University of Miami Singers*, tem se apresentado internacionalmente por 21 anos consecutivos. Colaborou com o *Civic Chorale of Greater Miami* em uma programação inovadora de todos os estilos de música coral clássica e contemporânea. Atualmente ele é também Diretor de Música da Igreja Presbiteriana Central (Miami), Consultor de Editoração da *Walter Music Corporation* e da *Plymouth Music Company*, bem como regente e conferencista atuante.

Sua vasta experiência internacional em regência e ensino incluem trabalhos com a Federação Coreana de Música Coral, Centros Culturais, Conservatórios e Universidades na Costa Rica, Chile, Argentina, Uruguai e Brasil e com o *Hochschule fuer Musik* em Viena.

Além das numerosas honras que recebeu da Universidade de Miami, de organizações profissionais nacionais americanas e de instituições em Illinois, Colorado, Nebraska e Flórida, o Dr. Kjelson tem recebido convites para reger corais renomados em festivais em 43 estados americanos. Ele já se apresentou com o seu grupo em muitas convenções estaduais e nacionais de regentes americanos e foi regente convidado dos programas de rádio e televisão matinais de domingo do *Mormon Tabernacle Choir*.

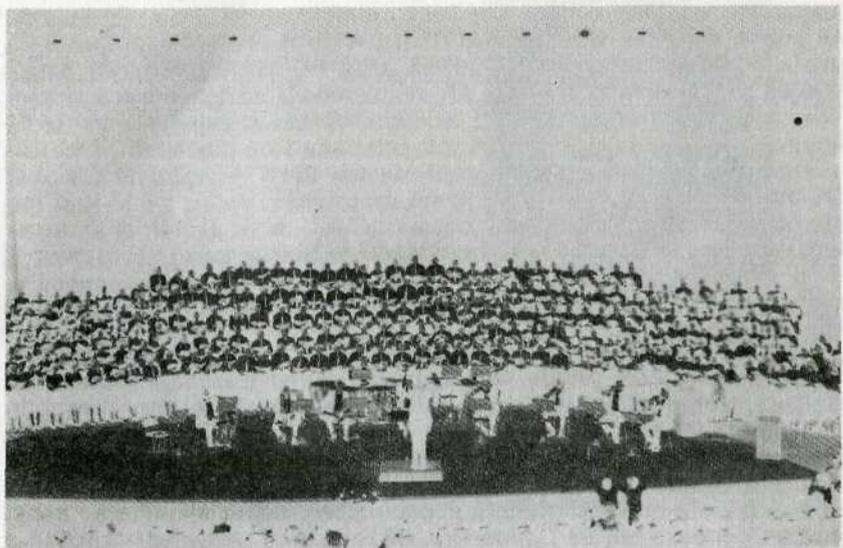
Recentemente o Dr. Kjelson atuou como co-regente do primeiro Coro Russo-Americano, ensaiando e se apresentando no *Rachmaninoff Hall* do Conservatório Estadual de Moscou. No verão de 1995 ele deverá regressar a Moscou para repetir o feito.



SOLISTA DENISE TAVARES

Denise Tavares nasceu em São Paulo e veio para Brasília em 1974. Estudou canto com Aêdda Azevedo em Brasília e Honorina Barra em Goiânia. Nos quatro anos em que ficou na Europa, fez seu mestrado na *Opera School do Royal College of Music*, onde estudou com artistas renomados do mundo da ópera, como Thomas Allen, Graziella Sciutti e Graham Clark. Participou de óperas em papéis principais e obteve grande prestígio junto à mídia inglesa, especialmente no papel de *La Comtesse* em *Le Comte Ory*, de Rossini. Sua especialização no *bel canto* foi grandemente encorajada pelo baixo *buffo* italiano Frederico Daviá. Desde que regressou ao Brasil, em 1991, Denise Tavares já cantou como solista no Teatro Municipal do Rio de Janeiro, Teatro Guaira, Teatro Municipal de São Paulo, Teatro José de Alencar em Fortaleza, Sala Cecília Meirelles, Ginásio Rio Vermelho em Goiânia, Salas Martins Penna e Villa-Lobos do Teatro Nacional Cláudio Santoro, sempre sob a batuta dos mais renomados regentes do país.

Há um ano está residindo em Düsseldorf, na Alemanha, onde tem participado de vários recitais.



CORO SINFONICO COMUNITARIO DA UnB

O Coro Sinfônico Comunitário, projeto de criação de seu atual regente, Professor David Junker, trata do desenvolvimento de um grupo coral comunitário, que realiza peças de um repertório erudito de grandes obras para o coro e orquestra. É inovador por preencher uma lacuna em Brasília, no sentido de manter, em caráter permanente, um grupo coral comunitário e sinfônico. Esta inovação propiciou grande aceitação do trabalho musical do grupo, por parte da comunidade universitária, e também de toda a comunidade do Distrito Federal e teve repercussão não só no meio cultural em nível nacional, como também, em nível internacional, tanto que se apresentou, com grande sucesso, em Nova Iorque, em maio passado, aceitando convite do Diretor Musical do *Carnegie Hall*, uma das mais importantes casas de concerto do mundo. Vale a pena ressaltar que este foi o primeiro convite formulado a um grupo coral da América do Sul. É importante frisar que o coro é aberto à participação de toda a comunidade do Distrito Federal e suas apresentações são franqueadas ao público, que tem comparecido em massa, sempre superlotando a maior casa de espetáculos do Distrito Federal.

O coro, que surgiu de uma iniciativa gerada dentro da Universidade de Brasília, é formado por mais de 600 pessoas, das mais variadas idades e profissões, provenientes do Plano Piloto e das cidades saté-

lites. Esta heterogeneidade, aliada à sua característica cíclica semestral, tem causado uma rotatividade expressiva de seus integrantes, atingindo assim um grande número de pessoas que desenvolvem o gosto pela cultura musical, em especial à música coral.

Desde sua criação, em abril de 1991, o Coro vem realizando regularmente 2 temporadas por ano. Em seu repertório constam peças como a Missa da Coroação e o *Te Deum*, de W. A. Mozart, a Missa em Sol Maior, de Franz Schubert, o *Réquiem* e a *Cantique* de Jean Racine de G. Fauré, a Missa em Dó Maior e a *Fantasia Coral* op. 80 de L. Van Beethoven, o *Gloria*, de John Rutter, o *Stabat Mater*, de G. Rossini, a Missa em Ré Menor, de J. Haydn, além de ciclos de concertos natalinos, incluindo partes do *Oratório Messiah*, de G. H. Handel, a fantasia de Natal de C. Coutney e *The Many Moods of Christmas* com arranjo de Robert Shaw e Robert Russell Bennett e a Missa de Réquiem do compositor brasileiro Padre José Maurício Nunes Garcia, apresentado em primeira audição nos Estados Unidos.

Os ensaios são realizados uma vez por semana em quatro anfiteatros da Ala Sul do Instituto Central de Ciência (ICC) da UnB, sendo que, na semana que antecede as apresentações, os ensaios se tornam diários.

INTEGRANTES DO CORO SINFÔNICO COMUNITÁRIO

Abel José Timossi Godinho
Adailton Alves de Oliveira
Adélio Deuter Lacerda
Ademir Malavazi
Adi Maria Dias Cardoso
Adriano Gomes de Souza
Alaide Teodoro de Araújo
Alan Viggiano
Alarcon Lopes Barbosa
Alberto José de Lima
Alderico Jefferson da S. Lima
Aldo de Sousa Moreira
Alessandro Romeiro Mendes
Alexandre Augusto P. Firmino
Alexandre Dunguel Pereira
Alexandre Fineas Lima e Souza
Alexandre Gaspar Menezes
Alexandre Pedrosa Pinheiro
Alexandre Schwantes
Alexandro Gomes de Carvalho
Alice Noura de Lima Paes
Aline Alessandra S. Carneiro
Aline Dias Carneiro Santos
Aline Fernanda de Queiroz
Almerito Jaci de França Silva
Amador Outerelo Fernandez Jr.
Amrit Carvalho Lima
Amsha Carvalho de Lima
Ana Cláudia Fiuza da C. Malveira
Ana Dias Schramm
Ana Flávia E. Guimarães
Ana Heloisa D. B. de Mello
Ana Liesi Thurler
Ana Lúcia Fiuza da C. Malveira
Ana Lúcia Gonçalves de Alencar
Ana Luísa G. de Alencar
Ana Maria de Castro
Ana Maria Melo Netto
Ana Maria Pereira Machado
Ana Paula Gomide Ferreira
Ana Paula Sampaio Pereira
Ana Paula Souza da Costa
Ana Paula Zavarese
Ana Virgínia Maciel

Anamaria Coelho P. Resende
Anamaria Rosa Pereira
André Carlos Wilner
André Luiz Veras Monteiro
André Marcelo G. T. Oliveira
André Peixoto Berezowski
Andréa Alfaia dos Santos
Andrea Christina G. T. Oliveira
Andrea Macedo de Britto Pereira
Andrea Monteiro G. Ferreira
Andrea Rodrigues de A. Santos
Ângela Maria Araújo
Ângela Regina Gomes Hanones
Anna Carolina Lemos Rosal
Anna Davison
Antonio Rodrigues da S. Filho
Antonio Serralvo Neto
Aparecida Correa Porto
Armanda Maria V. H. P. Guimarães
Ase Kristine
Athalita E. M. S. P. Ferreira
Augusto da S. Guerra Vicente
Beatriz Borges Pimentel
Beatriz C. Junker
Beilza de Siqueira Aguiar
Benedito da Silva Gomes Filho
Betty Ann Noland
Brasil Cordeiro de Miranda
Bruno Henrique R. de Melo
Carla Faria Machado
Carla Rodrigues Perdiz
Carla Rosane Gonçalves
Carla Surama B. de Oliveira
Carlos Alberto N. da Rocha
Carlos César Flores Vidotti
Carlos Eduardo Marinho Carneiro
Carlos Samarone B. de Oliveira
Carmem Tereza Manfredine
Carmem Salles C. da Silva
Carolina Márcia G. A. Nogueira
Carolina Padilha Santos

Cassius Clay Alves dos Santos
Catarina Vieira Duarte
Cecília Alves Porto
Célia Maria Alves Delamares
Célio Galante Pinheiro
Celso Pires Araújo
Ceomar de Araújo Rosa Cruz
Ceres Maria Veras de Sandes
Christian Gemballa Moura
Christian Marcius Bassay Blum
Cinthia de Souza Costa
Circe Cunha de Andrade
Clarisse Gama de Conti
Claudete Silva Barros
Cláudia Honones
Cláudia Maria de O. Lobo
Cláudia Pereira dos Santos
Cleide Aparecida de Vasconcelos
Clessia Maria Santos
Constantina Koury Nehme
Cristiano Coim
Cristiane C. de Araújo
Cristiane Rodrigues de Moraes
Cristiano Aguilár Mascarenhas
Cristina Cunha de Oliveira
Daicy Soares Taveres
Dalila Goes Bezerra
Daniel Contaifer Júnior
Daniel da Fonseca Munford Argollo
Daniel Rodrigues da Silva
Daniel Távora Kakowicz
Danielle Baggio Mendes
Danielle Vieira Duarte
Danilo Cecílio Salomão
Davina Mota Teixeira
Débora Arruda Penha Soares
Débora Castro Nesralla
Deize Lucid Gaspar Menezes
Demétrius Lopes da Silva
Denice Alves Ferreira
Denise Fonte Boa Souto
Denise Lima Barcellos
Denise Rivas Fischer Veloso
Dhenise de Almeida Celso Neto
Dilma da Cunha Lemos

Dilson Pinto da Cunha
Dioneia Souza Bertazo
Edilson de Albuquerque Wanderley
Edmar Costa Paulino
Edna Alvarez de Souza
Edna Maria Salazar Magalhães
Ednaldo da Silva
Edson Silva Chaves
Eduardo Roberto das Chagas
Eli Cunha Franca
Eliana de Siqueira Alves
Eliana Maria de M. Mesquita
Elizabeth Correa Goulart
Elizabeth da Silva Carneiro
Elly Alves Catapano
Elson Cláudio de Oliveira
Elvangi Ferreira de Sousa
Elvira Freire Herrero
Elza de Barros Neiva
Elzenir Corrêa Guimarães
Emanuel Mota Gesteira
Emanuelle Nunes
Emílio de Lélis Prado
Eni Francisco Ribeiro
Enny Costa de Castro
Érika Elga Luedemann
Érika Rodrigues Magalhães
Erminia Altomari N. Coelho
Esmeraldo Neri
Ester Cardoso Pereira Machado
Etani Menezes Cardoso
Euclides Ferreira Mendes Jr.
Eulália Maria Maciel
Eunice Cardoso Abdala
Eva Nunes Guerreiro
Evandro de Carvalho Freire
Fabiana Fontoura da Silveira
Fábio Rogério de Arruda
Fábio Sucupira Pedroza
Fábio Viana Alves
Fabyola Rebbeka B. Del Aguila
Fausto Machado
Felicidade Silvira Oliveira
Fernando B. S. Kornijezuk
Fernando da Silva Fraga
Flávia Baggio Mendes

Flávio Fernandes Gonçalves
Francisca das Chagas T. Morais
Francisca Gomes
Francisca Maria da Costa
Francisco Carlos Leal
Francisco das Chagas S. Nascimento
Frederico Augusto A. Silveira
Frederico Magalhães Batista
Gabriela dos Santos Souza
George Alberto de A. Soares
Georgete Freitas Pereira
Georgia Basto Alo
Geralda Marietta de Ávila
Gerson Otmar Kuhne
Gildete Viana Francolino
Gilvan Adriano Cassel
Giordano Dias Alves
Gisela Gemballa Moura
Gisele de Meira Lima
Giselle H. G. Machado
Gleci Borba Branco
Glória A. Amaral e Silva
Gotardo Reis do Nascimento
Graziela Dias Teixeira
Gretchen Fortune
Guarandy Figueiredo Nóbrega
Guilherme dos Santos Souza
Gustavo de Pádua
Gustavo Silva de Sales
Hamilton Ruggieri Ribeiro
Helenice Sandoval B. Coelho
Hélio Francisco de Azevedo
Hélio Sato
Henrique César de Conti
Hermógenes Batista Correia
Hiroyuki Nemoto
Idimar Angelica das Neves
Ilme Lopes Assumpção
Indiana Martins de Moraes
Ione Pereira Franca
Isabel Cristina Messias
Isabela Andrade Ribeiro
Isabella Fagundes B. Ferreira
Isaura M. Albuquerque de Lima
Israel Soares Chiarelli
Ivan Carneiro Vieira

Jairo Silva
Janaína Bortoluzzi Cardoso
Jane Figueira Perpétuo Seleme
Jeadilson J. B. Bezerra
Jeanete Bessa Bezerra
João Batista Machado
João José Costa Cunha
Joaquim Costa Paulino
José de Ribamar Sá Júnior
José Edson Perpétuo
José Mauro Duarte
José Milton de Lima
José Ricardo Teixeira Alves
José Vicente Fortini
José Walter Campelo da Silva
Joselita Junia B. Viegas
Julia W. M. de Castilho
Juliana Mara G. A. Nogueira
Juliana Silveira L. de Souza
Juliane Berber
Juliano Goulart Rodrigues
Junia M. Montenegro Castelo
Júnio Márcio Rosa Cruz
Jussara S. do Nascimento Nunes
Karen Sitta Fortini
Kátia Bortoluzzi Cardoso
Kátia Sitta Fortini
Katuchi Techima
Kenia Gomes do Carmo
Lana Cristina do Carmo
Leda Maria Beirão
Leda Maria V. L. Zanello
Léia Antonina de Oliveira
Leize Casella Laurenti
Lélia Pacheco Corrêa
Léo Camara Neiva
Léo Sacramento Chrispim
Letícia Pereira
Liana Kresch
Licia Kelem Duarte Santana
Ligiana Costa Araújo
Lílian de Cássia Albuquerque
Lílian Rodrigues de Melo
Lisane Meira Lima Gesteira
Lorena Magalhães Lima
Luanda Dias Schramm

Lucélia Alves de Barros
Lúcia Lopes da Rocha
Luciana César de F. e Silva
Luciana de Andrade Mendonça
Luciana de Souza
Luciana Pereira Dias
Luciana Rodrigues Pereira
Luciana Saraiva de C. Chaves
Lucie Didio
Lucila Belfort Bastos
Lucila Maria R. Esteves
Luciola Maurício da Silva
Luiz Augusto da Cruz
Luiz Carlos Alimandro
Luiz Carlos Lopes
Luiz Gustavo de Araújo
Luiz Gustavo Guimarães Ferreira
Luiza Helena K. Francisconi
Lunalva Montelo M. Monteiro
Mabel Guedes de P. Freire
Madaleine Gorovitz
Madalena Franzin Marcolino
Maglius Wavec Pimentel
Manoel Aires Chaves
Marc Alan Sacco
Marcelo Campos Ottoni
Marcelo de Oliveira Henriques
Marcelo Iannini
Marcelo Vinícius de Moraes
Márcia Maria Noura Paes
Márcia Rosa Tricarico
Márcio Lucas Graciano Jr.
Márcio Pinheiro Martins
Márcio Renato Maciel de Lima
Márcio Ribeiro de A. Maciel
Márcio Rivas Fischer
Marcionília Francisca Santos
Marco Antonio da Silva Campos
Marco Antonio do Espírito Santo
Marconi Gomes de Souza
Marcos de Brito
Marcos Vinícius Girão de Moraes
Marcus Vinícius C. dos Santos
Maria Amélia C. Guilhelmelli
Maria Ângela de Almeida Prado
Maria Aparecida da Cruz
Maria Aparecida da E. Lara

Maria Aparecida F. Postigo
Maria Aparecida Simões
Maria Arlete G. Aben Athar
Maria Cacilda T. de Oliveira
Maria Carmen V. Rosa Tacca
Maria Cintra Guimarães
Maria da Conceição Senna
Maria de Fátima S. de Botelho
Maria de Lourdes B. Magalhães
Maria de Lourdes Reis Salles
Maria de Lourdes S. Oliveira
Maria de Nazaré T. Rosa
Maria do Rosário Oliveira
Maria do Rosário R. dos Santos
Maria do Socorro A. da Silva
Maria do Socorro F. Neves
Maria do Socorro R. e Silva
Maria dos Remédios C. Amara
Maria Eliana Vital Rangel
Maria Emília de F.R. e Silva
Maria Fabricio Ferreira
Maria Geiza Anjos
Maria Goretti de Melo
Maria Helena Smith Maia
Maria Ilse W.M. de Castilho
Maria Inácia M. de Araujo
Maria José F. Silva de Araújo
Maria José Fonte Boa
Maria Lais Oliveira Kutchenski
Maria Lúcia Graziano M. Torres
Maria Lúcia Oliveira Magno
Maria Madalena de Pádua
Maria Maia de Freitas
Maria Marilac Lima Barcellos
Maria Meire Moreira
Maria Rita de Araújo Conte
Maria Schramm
Marianne A. Kock Schulmeyer
Marilene Manfredine Guerra
Marília de Dirceu Campos Dutra
Marília Rodrigues de Melo
Marilúcia Arruda Utsumi
Marina Gama de Conti
Maristela da Silva Melo
Mariusa de Andrade Lima
Marlene Arantes de Souza Araújo

Marli Correia Santos Bezerra
Marli Pinto Fernandes
Marluce Pereira Guerreiro
Marylene Benini M. de Lima
Maurício Leyendecker de Lima
Mayla Rios Largura
Messias Cassemiro
Messias da Costa Monteiro Filho
Milton de Souza Oliveira
Miriam B. Pimentel
Monica Iannini
Monica Versiana Cintra
Nádia Veras Cardoso
Nair Veras Neiva
Natasha F. Pereira de Souza
Natasha Schilling Joesting
Nedilson Caixeta
Neiva Sibebe Caixeta
Neyde Alves Paiva
Nilson Carneiro Laurindo
Nivardo de Amorim Gallo
Norca Viana de Oliveira
Norlise Neiva Serralvo
Oswaldo Rabelo de Queiroz
Patrícia Helena F. Ribeiro
Paula Nascimento Coelho
Paula Regina de Melo
Paulo César S. Hargreaves
Paulo Henrique Pinhe de Souza
Paulo Jorge Vasconcelos Machado
Paulo Nogałps Vasconcellos
Paulo Rodrigues Esteves
Pedro Davison
Pedro Lucas Lindoso
Pedro Paulo Lemos Machado
Pêricles Victor Guerreiro
Plínio Bueno Pimentel
Priscila Barbosa Menandro
Raianni Garcia Paiva Pires
Raimundo Antonio dos A. Divino
Raimundo Leite da Silva
Raquel Bueno Marques
Raquel Silva dos Santos
Raqueline Rosalia Feitosa
Rebecca de Almeida Celso Neto
Regina Célia Terra Peixoto

Regina Ivete Lopes
Regina Lúcia da Silva Costa
Rejane Rodrigues de Carvalho
Renata Cristina Dalmaso
Renata Magalhães Lima
Renato Silva de Amorim
Reuler Ferreira Furtado
Reynaldo Domingos Ferreira
Ricardo Makoto Hasebe
Rita de Lourdes D. P. F. Moreira
Roberta N. Macedo
Roberto Braz Iannini
Rodrigo Han
Rogers Luis Cunha Pereira
Rosa Helena de Santana
Rosa Helena Dounis Vinchon
Rosa Lina de Jesus N. Passos
Rosângela Barbosa Tavares
Rosania Aparecida Stoco
Rosimery F. da Silveira
Rosineide Alves Bezerra
Roya Manutchehr
Rubens Rodrigues do Nascimento
Ruth Helena G. Aben Athar
Sabrina Arruda Nobrega
Sabrina Gomes de A. Nogueira
Samua Alves Muniz
Sandra Pereira Leite
Sara Pereira dos Santos
Sara Silva Alves
Saulo Vasconcelos
Sebastião Divino de Araujo
Sebastião Garcia Silveira
Selene Guerra Ferreira
Selva Lucia C. França e Silva
Sergio Kolodziej
Silene Fonte Boa e Souto
Silvana Pioli
Silvia de Sousa Nascimento
Simone Furquim Guimarães
Simone Marinho do Nascimento
Simone Rose Maltý Rubin
Solange de Paula Valle
Sonia Maria de Lima Nemoto
Sophie Schneider
Staien Wanderley Borges

Suely Gusmão T. de Oliveira
Surama J. R. Artiaga
Suset Rodrigues de Melo
Suzana Paula Pereira Yonaha
Synei F. Souza
Tadeu Almeida de Oliveira
Tainá de Aguiar Botelho
Tales Toledo Costa
Tatiana Angela Vasquez Rivas
Telma de Sousa Nascimento
Telma Pinto Rodrigues Esteves
Teresa Borges Pimentel
Teresa M^a Ferreira D'Ascensão
Teresinha da Graça D. S. Ramos
Terezinha de J. Silva Carneiro
Terezinha de Jesus V. Batista
Thais Mie Kimura
Thais Passos Ferraz Moreira
Tiago Alves de Figueiredo
Tiago Luiz Messias
Tomas Schweizer
Trajano Passos Ferraz Moreira
Tristana Rossi de Siqueira
Ubirajara Norberto S. Queiroz
Carvalho
Uilson de Medeiros Chaves

Vagner José Santana
Valdemar Batista Silva
Valéria Medeiros Andrade
Vanessa Pereira Dutra
Vânia Cristina Machado
Vencez Rodrigues Alves
Venusto Santos Dantas
Vera Idalgo Silva G. Silva
Vera Lúcia Dias
Vicente Lopes da Silva
Victor Eduardo M. Castelo
Vilma Abalo Pessoa da Silva
Waldemar Batista Burmann
Wallace Araújo da Ponte
Wanda Bezerra da Silva
Wanessa de Melo Franco Silva
Weslayne Rodrigues A. de Araújo
Wesley Rodrigues Arantes Araújo
Wilma Rivas de Vasquez
Yara Stela Caetano Cammarota
Yara Vinci dos Santos
Yeda Mori Souza Lima
Yedda da Silva Pientznaven
Zélia Gonçalves

FICHA TÉCNICA

REGENTE TITULAR: Maestro David Junker
Regentes Assistentes: Marconi Araújo
Vanessa Bertolini
Pianista Acompanhadoras: Beatriz Pimentel
Sâmua Alves Muniz
Pianistas Ensaiaadores: Roberto Iannini
Lourdinha Sales
Ensaiaadores: Gustavo Koberstein
Beatriz Junker
Danielle Baggio Mendes
Maria Rita Conte

CORAL DOS ALUNOS DO DEPARTAMENTO DE MÚSICA DA UnB

Adriana Veloso de Brito	Eldom Soares dos Santos
Adriano de Sousa Maltarollo	Eunice Dias da Rocha Rodrigues
Afonso Maria Ligório Santana	Fabiano Peruzzo Schwartz
Alba Christina Bonfim Souza	Felipe F. Valoz Júnior
Alexandre Alberto Freire Jorge	Frederico Augusto A. da Silveira
Ana Cândida Gobbi	Gustavo Koberstein
Ana Paula Fonseca de Lima	Ingrid Artiaga
Ana Paula Zavarese	Irani Rosa Marques de Paula
Ana Quézia Lima Alencar	Izaura Lyra Lopes Mourão
Ângela Machado Botelho	Jane Farias Chagas
Antônio Marcos Bernardes Neto	Janine Maia dos Santos
Antônio Serralvo Neto	José Sartori Chaves Burger
Augusto da Silva G. Vicente	Júlia Wenke Motta de Castilho
Aureo dos Santos Marcondes	Lane da Silva Soares
Cézar Augusto Xavier Borgatto	Leonardo Meirelles Brandão
Cristiane Ferreira Amorim	Leticia Miranda Schetino
Cristiane Wogel Cambraia	Lilian Reis Valadares
Cristina Maria de Lima	Liliane Bezerra Passos da Silva
Damián Keller	Luciano Fleming B. da Silveira
Daniele Leopoldino Silva	Maria Cristina Araújo Coutinho
Danielle Baggio Mendes	Maria Cristina de Carvalho
Dani C. Salomão	Maria Dolores Sousa da S. Filha
Davson de Souza	Maria Francisca Ferreira de Aquino
Demétrio Bogéa	Marluce Marques Camacho
Diana Oliveira Mota	Marúzia Coelho Sampaio
Éder Raul Gomes de Sousa	Mônica Venâncio Santana
Ednelma Cunha	Myrlla Muniz Rebouças
Eduardo de Braga e Queiroz	

Olívia Augusta B. Marques
Paula Mari Mikai Nakamura
Paulo Sérgio José Vieira
Rebecca de Almeida Celso Neto
Renata Lemos Almeida
Renato Amaral
Ricardo Azra Barrenechea
Ricardo César Teles de Menezes
Rodrigo da Silva Vieira
Rosângela de Sousa Quedes

Roseli Rodel Lopes
Samuel Almeida Silva
Sônia Oliveira de Moraes
Sueny Miranda Schetino
Tristana Rossi de Siqueira
Waldyr C. de Mello Filho
Wilson da Silva Tuboiti
Wilson Miguel da Cunha
Pianista Acompanhadora:
Maria Cristina de Carvalho

ORQUESTRA SINFÔNICA DO TEATRO NACIONAL CLÁUDIO SANTORO

Fundador: Maestro Cláudio Santoro

A trajetória da OSTNCS confunde-se com a própria história de Brasília. Fundada em 1980, pelo maestro Cláudio Santoro, a partir de um núcleo de professores da Escola de Música de Brasília e da Universidade de Brasília, a Orquestra começou a participar, já em 1981, das temporadas líricas e dos concertos, iniciando assim, um trabalho fundamental na vida cultural da cidade. Procurando levar a música erudita até o grande público, a Orquestra conseguiu, em 1980, por meio do "Programa Ouro", do Banco do Brasil, realizar os Concertos da Concha Acústica, reunindo mais de 10 mil pessoas em cada récita; um disco gravado nessa época registra o êxito da iniciativa pioneira na cidade.

Com um repertório que inclui obras sinfônicas, concertos, óperas, cantatas, oratórios, balés, missas, reunindo composições de várias épocas, a OSTNCS tem alcançado um nível de execução que a coloca entre os melhores conjuntos sinfônicos do País. Em seus 14 anos de existência, a OSTNCS tem participado de concertos inesquecíveis, como no **Balet Bolshoi** de Moscou (1986), na apresentação dos balés **Spartacus** e **Lago dos Cisnes**; concertos com o soprano Aprile Millo (Teatro Municipal de São Paulo, Teatro Municipal do Rio de Janeiro e Palácio das Artes, de Belo Horizonte, (1990); reinauguração do Teatro Amazonas (Manaus, 1989); participação na Bienal de Música Contemporânea do Rio de Janeiro (1989); concertos nos Festivais de Inverno de Campos do Jordão (Campos do Jordão e São Paulo, 1991 e 1992); concertos com o Quinteto de Sopros da Filarmônica de Berlim (Brasília-TNCS, São Paulo-Teatro Cultura Artística, 1993).

Além do fundador Cláudio Santoro, já atuaram como regentes-titulares da OSTNCS os maestros Emílio de César, Silvio Barbato e Jú-

lio Medaglia. Entre os regentes convidados destacam-se: Eugne Kohn (Metropolitan de Nova Iorque), Jacques Mercier (Orquestra Ile-de-France), Feodor Mansurov (Teatro Bolshoi de Moscou), Emil Tabakov (Orquestra Filarmônica Nacional da Bulgária), Isaac Karabtchevsky (Orquestra Sinfônica Brasileira), Rodolfo Bonucci (Orquestra Filarmônica de Verona), Elena Herrera (Orquestra Nacional de Cuba), Gerard Kegelmann (Universidade de Heidelberg, Alemanha), Antonello Allemandi (Itália), Diogo Pacheco, Roberto Tibiriçá (Orquestra do Estado de São Paulo), Osvaldo Colarusso (Orquestra Sinfônica do Paraná), Henrique Morelenbaum (Orquestra Sinfônica Brasileira), entre outros.

Como solistas, já se apresentaram com a OSTNCS artistas da categoria de Nelson Freire, Jean-Pierre Rampal, Jacques Klein, Antônio Meneses, Arthur Moreira Lima, Ivan Traikov (Bulgária), Celine Imbert, Eduardo Alvares, Carmo Barbosa, Turíbio Santos, Riccardo Bonucci, Rodolfo Bonucci, entre outros.

Desenvolvendo uma ampla atividade didática, voltada para a juventude, a OSTNCS tem apresentado a série de "Concertos para a Juventude", sempre com uma lotação impressionante, onde crianças e jovens aprendem a conhecer a música erudita. Ainda no âmbito da educação musical, a Orquestra mantém nas dependências do Teatro o "Projeto Novos Talentos", com o objetivo de desenvolver a formação musical específica de jovens instrumentistas, orientados pelos músicos/professores, componentes da Orquestra. Convém assinalar que do seio desta Orquestra já saíram artistas que atualmente integram diferentes Orquestras e Universidades em todo o Brasil e em alguns outros países.

Spalla:
Sérgio Coelho

Silvana Guida
Ângela Drumond

1º Violinos:
Cláudio Cohen
César Vieira
Clinaura Macedo
Eggon Mattos
Simone Mesquita Obando
Liliana Gayoso
Valeska Hadelich
Marena Salles
Kathia Pinheiro

Violas:
Lenin F. Lima
Fernando Vasques
André Mendes
Antenor Gomes Júnior
Edson A. Araújo
Mário Romanini
Dimitry Znamensky

2º Violinos:
Sérgio Righini
Vitor Obando
Fernando Ostrowski
Luiz Gonzaga
Paulo César Xavier

Violoncelos:
Norma Lílian Marques
Augusto Guerra
Afonso Galvão

Contrabaixos:
Alex Queiroz
Rui Eduardo Xavier

Alexandre Ashton
Ricardo Vasconcellos
Samuel Helmo
Wilton Mesquita Júnior

Flautas:
Nivaldo de Souza
José Evangelista da Silva Júnior
Norberto Rocha

Oboés:
Václav Vinecky
Sebastião Gomes
Tarcísio Lima

Clarinetas:
Luiz Gonzaga Carneiro
Alexandre Areal
Manoel Carvalho de Oliveira

Fagotes:
Hary Schweizer
Edival Lopes
Flávio Figueiredo

Trompetes:
Gedeão Lopes
Jadriel Lima
Moisés Alves

Trompas:
Roberto Crispim
Nivaldo dos Reis Calçado*
Raimundo Martins
Vitor José de Castro

Trombones:
Isaac Leite
Cândido Machado

Paulo Roberto da Silva
Sebastião Sobral

Tímpano:
Marco Vidal

Percussão:
José Roberto Farias Galvão
Nonato Veras
Wellington Vidal

Tuba:
André Lindolpho dos Santos*

Harpa e Piano:
Maria Cristina de Carvalho*

Violão:
Júlio César Alves*

* Músicos Convidados

Coordenação Administrativa:
Maria da Penha S. dos Santos

Coordenação de Marketing e do Programa:
Asta-Rose Alcaide

Coordenação Artística:
César Vieira

Preparação da Orquestra:
Maestro Marden Maluf

TRADUÇÕES

Magnificat

Magnificat anima mea

Magnificat anima mea Dominum. A minha alma engrandece o Senhor.

*Ext exsultavit spiritus meus
In Deo salutari meo.* E o meu espírito exulta em Deus meu Salvador.

Quia respexit humilitatem ancillae suae. Ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes. Porque lançou o olhar sobre a baixeza de sua serva; eis que, de hoje em diante, todas as gerações me chamarão bem-aventurada.

Of a Rose, a lovely Rose

Of a Rose, a lovely Rose,

Of a Rose is all my song

Hearken to me, both old and young,

How this Rose began to spring;

A fairer rose to mine liking

In all this world ne know I none

Five branches of that rose there been,

The which be both fair and sheen;

The rose is called Mary, heaven's queen.

Out of her bosom a blossom sprang.

The five branch was of great honor;

That blest Marie should bear the flow'r;

There came an angel from heaven's tower

To break the devil's bond

The second branch was great of might,

That sprang up on Christmas night

Minha canção é sobre uma rosa, uma adorável rosa

Minha canção é toda sobre uma rosa, uma adorável rosa
Ouçam-me velhos e jovens

Como esta rosa desabrochou
Uma rosa sem igual em todo o mundo

Dela cinco ramos havia que eram belos e lustrosos

A rosa chama-se Maria a Rainha do Céu

Do seu seio desabrochou um botão

O primeiro ramo era de grande honra

Abençoada Maria que gerou esta flor

Da torre do céu veio um anjo
Para quebrar os laços do demônio

O segundo ramo de grande poder desabrochou na noite de natal

The star shone over Bethlem bright,

That man should see it both day and night

The third branch did spring and spread;

Three kinges then the branch ganled

Unto Our Lady in her childbed

Into Bethlen that branch sprang right

The fourth branch it sprang to hell,

The devil's power for to fell

That no soul should dwell,

The branch so blessed fully sprang.

The fifth branch it was so sweet,

It sprang to heav'n, both crop and root,

There in to dwell and be our bo-

te;

So blessedly it sprang

Pray we to her with great honour

She that bare the blessed flow'r

To be our help and our succour

And shield us from the fiendes bond

A estrela brilhou sobre Belém
Com grande esplendor para ser visto por todos de dia e de noite.

O terceiro ramo brotou e cresceu

Três Reis foram guiados até a Nossa Senhora no leito, com seu bebê.

E foi até Belém que este ramo cresceu

O quarto ramo cresceu em direção ao inferno

Lá destruiu o poder do demônio

Para evitar que as almas ali se perdessem

Assim foi que cresceu este ramo abençoado

Tão doce era o quinto ramo.

Seu crescimento foi pleno e plena a sua colheita

Ao céu cresceu e para o céu produziu

Tradução de Gretchen Fortune

Quia fecit mihi magna

Quia fecit mihi magna qui potens est, et sanctum nomen eius.

Et misericordia

Et misericordia eius apogenie in progenies timentibus eum.

Fecit potentiam

Fetic potentiam in brachio suo,

dispersit superbus mente cordis sui.

Porque fez em mim grandes coisas aquele que é poderoso, e cujo nome é santo.

E cuja misericórdia se estende de geração em geração sobre aqueles que o temem.

Manifestou o poder do seu braço;

Dissipou aqueles que se orgulhavam nos pensamentos do seu coração;

Deposuit potentes de sede, et exaltavit humiles. Depôs do trono os poderosos, e exaltou os humildes.

Esurientes

Esurientes implevit bonis, et divites dimisit ianes. Encheu de bens os famintos, e despediu vazios os ricos.

Suscepit Israel puerum suum, recordatus misericordie suae. Tomou cuidado de Israel, seu servo, lembrando da sua misericórdia;

Sicut locutus est ad patres nostros Abraham et semini eius in saecula. Conforme tinha dito a nossos pais, a Abraão, e à sua posteridade para sempre.

Gloria Patri

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Glória ao Pai, e ao Filho e ao Espírito Santo.

Sancta Maria, succurre miseris, luva pusillanimes, refove flebiles: Santa Maria, socorro dos pobres Ajuda dos fracos, dê força aos frágeis

Ora pro populo, Interveni pro clero, intercede pro devoto femineo sexo! Sentiant omnes tuum iuvamen quicumque tuum sanctum implorant auxilium. Aleluia Interceda pelo povo e pelo clero Interceda também pelas mulheres Aqueles que imploram teu auxílio, Sintam a tua ajuda. Aleluia.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula seculorum. Amen. Assim como era no princípio, agora e sempre e por todos os séculos dos séculos. Amém.

MISSA FESTIVA

Kyrie

Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison. Senhor, tende piedade de nós, Cristo, tende piedade de nós, Senhor, tende piedade de nós.

Gloria

Gloria in excelsis Deo, et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Glória a Deus nas alturas, e paz na terra aos homens de boa vontade.
Laudamus te, benedicimus te adoramus te, glorificamus te. Nós vos louvamos, nós vos bendizemos, nós vos adoramos, nós vos glorificamos.

Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Nós vos damos graças por vossa imensa glória.
Domine Deus, Rex Coelestis. Deus pater omnipotens. Domine fili unigenite Jesu Christe. Senhor Deus, Rei dos céus. A Deus Pai Todo-Poderoso. Senhor Jesus Cristo, filho unigênito.
Domine Deus, Agnus Dei, filius patris. Senhor Deus, Cordeiro de Deus, Filho de Deus Pai.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Vós que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós.
Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Vós que tirais o pecado do mundo, acolhei a nossa súplica.
Qui sedes ad dexteram patris, miserere nobis. Vós que estais à direita do Pai, tende piedade de nós.
Quoniam tu solus sanctus, tu solus dominus, tu solus altissimus, Jesu Christe, cum Sancto Spiritu in gloria Dei patris. Amen, Amen. Só vós sois o Santo, só vós o Senhor, só vós, o altíssimo, Jesus Cristo, com o Espírito Santo, na glória de Deus Pai. Amém, Amém.

Credo

Credo in unum Deum, patrem omnipotentem, factorem coeli et terra visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, filium Dei unigenitum, et ex patre natum, ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, genitum, non factum, consubstantialem patri, per quem omnia facta sunt, Creio em um só Deus Pai Todo-Poderoso, criador do céu e da terra, de todas as coisas visíveis e invisíveis. E em Jesus Cristo, seu único filho, nosso Senhor, que nasceu do Pai antes de todos os tempos. Deus de Deus, luz da luz, Deus verdadeiro do verdadeiro Deus, gerado, não criado pelo Pai, por quem tudo foi criado,

qui propter nos homines et
propter
nostram salutem descendit de
coelis,
Et incarnatus est de Spiritu
Sancto
ex Maria virgine, et homo
factus est.
Crucifixus etiam pro nobis,
sub Pontio Pilato passus
sepultus est.
Et resurrexit tertia die
secundum scripturas,
et ascendit in coelum, sedet ad
dexteram patris,
et iterum venturus est
cum gloria iudicare
vivos et mortuos, cujus
regnum non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem,
qui ex patre filioque procedit,
qui cum patre et filio simul
adoratur et glorificatur,
qui locutus est per prophetas.
Et unam sanctam catholicam et
apostolicam ecclesiam,
confiteor unum baptisma in
remissionem peccatorum,
et expecto resurrectionem
mortuorum, et vitam venturi
saeculi, amen.

Sanctus/Benedictus

Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et Terrae
gloria tua.
Osanna in excelsis.
Benedictus,
qui venit in nomine Domini.
Osanna in excelsis.

Agnus Dei

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Dona nobis pacem.

quem, para nós homens e para
nossa
salvação, desceu do céu.
Ele foi concebido pelo poder do
Espírito Santo
e nasceu da Virgem Maria,
tornou-se humano.
Foi crucificado para nós,
sob Pôncio Pilatos padeceu e
foi sepultado.
Ressuscitou ao terceiro dia
segundo as escrituras,
subiu aos céus e está sentado
à direita do Pai,
donde há de vir com glória
a julgar
os vivos e os mortos e o seu
reino não terá fim.
Creio no Espírito Santo,
no Senhor e doador da vida,
que vem do Pai e do Filho,
que juntamente com o Pai e o
Filho é adorado e glorificado,
que falou através dos profetas.
Creio na única e santa Igreja
católica e apostólica,
na comunhão dos Santos, na
remissão dos pecados,
na ressurreição da carne
e na vida eterna,
amém.

Santo,
Senhor Deus do universo.
O céu e a terra proclamam
a vossa glória.
Hosana nas alturas.
Bendito o que vem em nome
do Senhor.
Hosana nas alturas.

Cordeiro de Deus que tirais o
pecado do mundo,
tende piedade de nós.
Dai-nos a paz.

THE MANY MOODS OF CHRISTIMANS

"What child is this?"

What child is this who laid to
rest
On Mary's lap is sleeping?
Whom angels greet with an-
thems sweet
While shepherds watch are keep-
ing?
This is Christ, the king,
whom shepherds guard and an-
gels sing:
Haste to bring Him laud the Ba-
be,
the son of Mary.

Quem é o pequeno que no rega-
ço da mãe está dormindo
A quem os anjos vêm cantar os
hinos de louvor
Enquanto os pastores pasto-
reiam? Este é Cristo o Rei
A quem os pastores guardam e
os anjos cantam;
Honra e louvor trouxe ao filho de
Maria!

"Hark! The Herald Angels Sing"

Hark, the herald angels sing:
Glory to the new born king;
Peace on earth, and mercy mild,
God and sinners reconciled.
Joyful, all ye nations rise,
Join the triumph of the skies,
With th'angelic host proclaim:
Christ is born in Bethlehem!
Hail! The Heav'n born Prince of
Peace
Hail! The son of righteousness
Light and life to all He brings,
Ris'n with healing in His wings
Mild He lays His glory by
Born that man no more may die,
Born to raise, the sons of earth,
Born to give them second birth.

Eis dos anjos a harmonia! Can-
tam glória ao Rei Jesus
Paz no mundo e misericórdia
Deus e os pecadores reconcilia-
dos
Alegrai-vos todas as nações
Juntai-vos às hostes angelicais
em
Triunfos aos céus, com os Anjos
proclamando
Cristo nasceu em Belém!
Glória ao Príncipe da paz
Deus em Cristo revelado
Vida e luz ao mundo traz, eleva-
do com a cura em suas asas.
Do seu trono Se ausentou, uma
vez nascido não mais morrerá
Nasce a fim de renascermos
Vive para revivermos.

"Bring a Torch, Jeanette, Isabel-
la"

Bring a Torch, Jeanette, Isabella,
Bring a Torch, come hurry and
run.

1. Traze a tocha, Janete Isabe-
la
Ao bercinho levemos a luz!

*It is Jesus, good folk of the village
Christ is born, and Mary's calling!*

*Ah! Ah! Beautiful is the Child!
Ah! Ah! beautiful is the Child!*

*Skies are glowing, the heavens
are cloudless.*

*Bright the path to the manger
bed*

*Hasten, all who would see little
Jesus*

*Shining bright as yonder star.
It is wrong when the Baby is
sleeping.*

*It is wrong to speak so loud.
Silence, now, as you come near
the cradle.*

Lest you a waken little Jesus

*"Angels we Have Heard on
High"*

Gloria in excelsis Deo

*Angels we have heard on high.
Sweetly singing, o'er the plains,
And the mountain in reply
Echoing their joyous strains:
Come to Bethlehem and see
him*

*Whose birth the angels sing:
Come, adore on bended knee
Christ the Lord, the new born
king*

*See Him in a manger laid
Whom the choirs of angels praise:*

*Mary, Joseph, lend your aid.
While our hearts with love we
raise*

Tradução: Gretchen Fortune

Eis aí, boa gente da vila,
Quem é nascido! O Rei Jesus!

Ah! Ah! Ah! Como a mãe é bela!
Ah! Ah! Ah! Belo é Jesus tam-
bém.

2. Quando está o bebê já dor-
mindo,

Não devemos falar alto, não!
Em silêncio rodeemos o berço,
Louvando a Deus no coração.

Ah! Ah! Como no sonho é lindo!
Ah! Ah! Puro é o seu sonhar.

3. Vinde ver manjedoura tão
fria

Vinde todos ao menos olhar.
Eis o Infante na sua pureza,
Eis sua mãe a acalantar.

Mm... É filho de Maria!
Mm... Filho de Deus também.

Glória a Deus nas alturas
Surtem anjos proclamando —
nas alturas
Paz à terra e a Deus louvor
Vão seus hinos entoando
Nas montanhas ao redor

Glória, a Deus, Glória

O vinde a Belém e vêde
O rei dos anjos que nasceu
O vinde e adoremos de joelhos
O Cristo, o Senhor, o Rei
que nasceu

Berço rude lhe foi dado
Coro de anjos proclamando
Vinde adorar de joelhos, e
Maria e José ajudar
Enquanto nossos corações com
amor a Ele oferecemos.

ASSOCIAÇÃO DOS AMIGOS DO CORO SINFÔNICO COMUNITÁRIO

A Associação dos Amigos do Coro Sinfônico Comunitário é uma entidade cultural sem fins lucrativos, visando operacionalizar as atividades do Coro Sinfônico Comunitário, programando apresentações, promovendo o intercâmbio entre grupos congêneres, com o objetivo de levar cultura musical ao público.

Declarada de utilidade pública, foi criada aos 18 de novembro de 1991 e registrada sob o nº 2.330 no Cartório do 2º Ofício. Tem hoje a seguinte diretoria:

Diretores Presidentes: Léo Sacramento Chispim (Efetivo)
Norlise Neiva Serralvo (Eleita)
Regina Ivete Lopes (Curadora)

Diretor Administrativo: Flávio Fernandes Gonçalves
Diretor Financeiro: Junio Marcio Rosa Cruz
Diretor Artístico: David Bretanha Junker

Torne-se um amigo do Coro Sinfônico Comunitário, associando-se à Associação dos Amigos do Coro Sinfônico Comunitário da UnB. Você está colaborando com a arte e a cultura em Brasília e no Brasil, possibilitando apresentações com melhor qualidade artística.

Solicite sua ficha de inscrição com a diretoria ou durante esta apresentação. Maiores informações pelo telefone 242-7852 com Norlise.

AGRADECIMENTOS

Agradecemos ao Ministro Murílio Hingel, da Educação, ao Estado-Maior do Exército, à Administração da UnB, na pessoa do Reitor João Cláudio Todorov, a Fernando Adolfo Cardoso Andrade, Chefe de Gabinete da Diretoria Executiva da Fundação Cultural do Distrito Federal pelo apoio que vêm nos dando, a César Vieira, Coordenador Artístico, Maria da Penha S. dos Santos, Coordenadora Administrativa e aos músicos, pela participação especial da Orquestra Sinfônica do Teatro Nacional Cláudio Santoro, ao IBAMA por nos ceder seus salões para realização das nossas confraternizações, ao Professor Claver Filho pelos comentários musicais, aos Patrocinadores e Apoiadores, ao Maestro David Junker, membros da Comissão do Coro Sinfônico, grupos de apoio e de promoção de eventos, ensaiadores e regentes assistentes, que não pouparam esforços para se dedicarem com tanto empenho aos trabalhos do Coro, ao artista plástico Siro Alves da Silva Filho pela criação da arte gráfica e a todas as pessoas que direta ou indiretamente nos ajudaram com idéias, reproduções xerográficas, de fitas K-7 etc., motivando, desta forma, a realização deste evento.

Agradecemos, também, e de um modo muito especial, à comunidade brasiliense, que desde nosso primeiro concerto vem nos prestigiando com sua presença maciça e carinhosa, sempre incentivando a continuação do nosso trabalho.

A todos, o nosso muito obrigado.

Próximo concerto previsto para junho/95.

PATROCÍNIO

Ministério da Educação e do Desporto
Caixa Econômica Federal
Buriti Turismo Ltda.
British Concil

APOIO

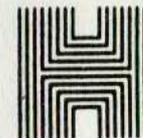
GDF — Fundação Cultural do Distrito Federal
BASF — Brasileira S/A Indústrias Químicas
Estado Maior do Exército
Distribuidora Asa Sul
IBI — Independent British Institute
Interiores Arquitetura e Engenharia Ltda.
CESPE/Unb — Centro de Seleção e de Promoções de Eventos da Unb

Imprensa Nacional

Co-produção

BURITI
Turismo

O seu agente de viagem
402 Sul-225-2686



**HOTÉIS
HORSA**

Toll Free (011) 800-1441.

TRANS  **BRASIL**

Co. produtora

BURLETTI

JURISDIO

ADS 04-224-8888



HOTEL
HORSA

SA 140-010-000-140

TRANSOBRASIL

ESTA OBRA FOI COMPOSTA
E IMPRESSA PELA
IMPRESA NACIONAL
SIG, QUADRA 6, LOTE 800,
70604-900, BRASILIA, DF,
EM 1994, COM UMA TIRAGEM
DE 4.000 EXEMPLARES

